



Republika e Shqipërisë M.B.U.M.K.	AKU
Nr. Prot. <u>231</u>	
Datë <u>27.09.2013</u>	

**REPUBLIKA E SHQIPËRISË
MINISTRIA E BUJQËSISË, ZHILLIMIT RURAL
DHE ADMINISTRIMIT TË UJËRAVE
MINISTRI**

Adresa: Bulevardi "Dëshmorët e Kombit" Nr.2,1001, Tiranë

Tel/Fax+35542227924

Nr. 3936...Prot.

Tiranë, më 24/9/2013

URDHËR

Nr. 231 Datë 24.9.2013

**PËR
MIRATIMIN E MODELIT TË ÇERTIFIKATËS VETERINARE TË IMPORTIT
TË PRODUKTEVE TË QUMËSHTIT NGA SKOCIA NË TERRITORIN E
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**

Në mbështetje të nenit 102, pika 4 të Kushtetutës, si dhe në zbatim të nenit 18, pika 3, të Ligjit nr. 9863, datë 28.01.2008 "Për Ushqimin" i ndryshuar, me propozim të Autoritetit Kombëtar të Ushqimit,

URDHËROJ:

1. Miratimin e modelit të çertifikatës veterinarë të importit të produkteve të qumështit nga Skocia në territorin e Republikës së Shqipërisë bashkëlidhur këtij Urdhëri.
2. Ngarkohet Autoriteti Kombëtar i Ushqimit për zbatimin e këtij Urdhëri.

Ky Urdhër hyn në fuqi menjehere.





DEPARTMENT FOR ENVIRONMENT, FOOD AND RURAL AFFAIRS
THE SCOTTISH EXECUTIVE ENVIRONMENT AND RURAL AFFAIRS DEPARTMENT
NATIONAL ASSEMBLY FOR WALES

Country / Shteti

Veterinary Certificate for the export of dairy products to Albania /
 Certifikate Veterinare per eksportte produkte vetequimeshtit ne Shqiperi

Pjesa I: Tedhenat e garkesqesqedergohet/ Part I: Details of dispatched consignment	1.1 Consignor/ Dergues Name/ Emri		1.2 Certificate reference number / Numri i Referencese Certifikates		1.2 a			
	Address / Adresa		1.3 Central Competent Authority / Autoriteti Kompetent Qendror					
	Tel / Telefon		1.4 Local Competent Authority / Autoriteti Kompetent Vendor					
	1.5 Consignee / Marresi Name / Emri		1.6					
	Address / Adresa							
	Postal code / Kodi Postar							
	Tel / Telefon							
	1.7 Country of origin/ Shteti Origjines	ISO code / Kodi ISO	1.8 Region of origin/ Zona e Origjines	Code/ Kodi	1.9 Country of destination / Shteti destinacionit	ISO code/ Kodi ISO	1.10 Region of destination/ Zona e destinacionit	Code / Kodi
	1.11 Place of origin/ Vendi Origjines Name / Emri		Approval number / Numri Miratimit		1.12			
	Address / Adresa							
1.13 Place of loading / Vendi Ngarkimit		1.14 Date of departure / Data e Nisjes						
1.15 Means of transport / Mjetet e transportit Airplane / Aeroplan <input type="checkbox"/> Ship / Anije <input type="checkbox"/> Railway wagon / Tren <input type="checkbox"/> Road vehicle / Automjete rrugor <input type="checkbox"/> Other / Tjeter <input type="checkbox"/>		1.16 Point of entry / Pika e Hyrjes						
Identification / Tedhenat e njohje Documentary references / Numri Referencese te Dokumentit		1.17						
1.18 Description of commodity / Pershkrimet e mallit		1.19 Commodity code (HS code) / Kodi HS						
		1.20 Quantity / Sasia						
1.21 Temperature of the product / Temperatura e produktit	Ambient / Ambjenti	Chilled / Ftohte	Frozen / Ngrirje	1.22 Number of packages / Numri i pakove				
1.23 Identification of container / Seal number / Numri i kontenerit / Numri i vules				1.24 Type of packaging / Lloji i ambalazhit				
1.25 Commodities certified for / Mallrat e certifikuarat		Human consumption / Konsumi human			<input type="checkbox"/>			
1.26	1.27 For export to Albania / Per eksport ne Shqiperi					<input type="checkbox"/>		
1.28 Identification of the commodities / Identifikimet e mallrave Manufacturing plant / Njesi prodhuese		Number of packages / Numri i pakove		Species (Scientific name) / Specia (Emri shkencor)	Net weight / Peshane	Batch number / Numri i garkesqes		

Country/Sheeti

Certificate reference number/Numri Certifikates

Pjesa II: Identifikimi/Part II: Certification

II Health information/Informacion sanitare

II.1 Animal health attestation/ Vertetim shendetesor i kafsheve

I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions in national veterinary legislation or Directive 2002/99/EC and of Regulation (EC) No 853/2004 and hereby certify that the dairy products described above:

Une veterinerizyrtar, deklaroj se jam njohur me dispozitat perkatese te legjislacionit mbiveterinarine ose udhezimin 2002/99/CE dhe Rregulloren (CE) nr. 853/2004 dhe veritejoj se produkti i qumeshtit qepershkruhet me lart.

a) has been obtained from animals / Vijnengakafshe

(i) Under the control of the official veterinary service / Qendodhennenkontrollin e sherbimit veterinar

(ii) Which were in a country or part thereof that has been free of foot-and-mouth disease and of rinderpest for a period at least 12 months prior to the date of this certificate, and where vaccination against foot-and-mouth disease has not been carried during that period.

ndodhen ne vend osendarjet e tij qe eshte e lire nga afta e pizotike dhe murtaja e kafshesve minimalisht per njehere te udhese 12 muje para data e leshimit te kesaj certifikate dhe kuneshtebere vaksinim kunder afta e pizotike gjate perudhes ne fjale.

(iii) belonging to holdings which were not under restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest, and / i perkasinnder marrje te shfrytezimit qe nuk u jane vendosur ne kufizime per shkak te afta e pizotike ose murtajes se bagetive dhe

(iv) subject to regular veterinary inspections to ensure that they satisfy the animal health conditions laid in Chapter I of Section IX of Annex III of Regulation 853/2004/EEC and in Directive 2002/99/EC / inenshtrohen ne menyre te rregullit kontroleve veterinare per tesiguruar se permbushin kerkesat shendetesore te kafshesve ne perputhje me Kapitullin te Seksionit IX te Aneksit III te Rregullores (CE) nr. 853/2004 dhe Udhezimit 2002/99/CE

b) Has undergone or been produced from raw milk a which has been submitted to a pasteurization treatment involving a single heat treatment with a heating effect at least equivalent to that achieved by a pasteurization process at least 72 °C for at 15 seconds and where applicable, sufficient to insure negative reaction to a alkaline phosphatase test applied immediately after the heat treatment.

Eshte prodhuar nga qumeshti i paperpunuar qe i eshte nenenshtruar pasterizimit me ane te perpunimit termik me rezultate kuivane te me ate qe arrihet gjate procesit te pasterizimit ne temperature minimalisht 72°C per 15 sekonda sipas rregullit i mjafte shem te sigurojere kation negativ ne testin e njefosfataze alkalike me njehere pas perpunimit termik

II.2 Public Health attestation / Vertetim i Shendetit Publik

I, the undersigned official inspector, declare that I am aware of the relevant provisions in national veterinary legislation and of Regulation (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 and hereby certify that the dairy products described above was produced in accordance with those provisions, in particular that:

Une veterinerizyrtar, deklaroj se jam njohur me dispozitat perkatese te legjislacionit kombetar mbiveterinarine ose rregulloren (CE) nr. 178/2002, (CE) nr. 852/2004, (CE) nr. 853/2004 dhe (CE) nr. 854/2004 dhe veritejoj se produktet e qumeshtit qepershkruhen me lart u prodhuan ne perputhje me ket dispozitate, midis te tjera ve se

a) was manufactured from raw milk / Jane prodhuar nga qumeshti i paperpunuar

(i) Which comes from holdings registered in accordance with Regulation (EC) No 852/2004 and checked in accordance with Annex IV to Regulation (EC) No 854/2004 / Qevjen nganjesisht shfrytezimi qe jane te regjistruara, sipas rregullores (CE) nr. 852/2004 dhe

dhe eshte kontrolluar sipas aneksit IV te rregullores (CE) nr. 854/2004

Country/ Shteti

Certificate reference number/ Numri Certifikates

- (ii) Which was produced, collected, cooled, stored and transported in accordance with the hygiene conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 /
Eshieprodhuar, grumbulluar, ftohur, magazinuar dhe transportuar ne perputhje me kapitullin I te Seksionit IX te aneksit III te rregullores (CE) nr 853/2004/
- (iii) Which meets the plate and somatic cell count criteria laid down in Chapter I of Section IX of Annex III of Regulation (EC) No 853/2004 /
Eshie ne perputhje me nivelet e permbajtjes se mikrobedheqelizavesomatike te parashikuara ne kapitullin I te seksionit IX te aneksit III te rregullores (CE) nr 853/2004/
- (iv) Which complies with the guarantees on the residues status of raw milk provided by the monitoring plans for detection of residues or substances submitted in accordance with national veterinary legislation or Council Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof /
Eshie ne perputhje me garancite per statusin e qumeshtit te papunuar persaper ketimbejeteve te ofruaranga planeve monitoruese per zbulimin e mbetjeve a posubstancave te paraqitura ne perputhje me legjislacionin kombetar veterinarose Udhezimin 96/23/EC dhe ne vecantinenin 29 te tij
- (v) Which pursuant to testing for residues of antibacterial drugs carried out by the food business operator in accordance with the requirements of Annex III, Section IX, Chapter I, Part III, point 4 of Regulation (EC) No 853/2004, it complies with the maximum residue limits for residues of antibacterial veterinary medicinal products laid down in the Annex to Regulation (EU) No 37/2010 /
Ne bazete testimit per mbetje te medikamenteve antibakteriale te kryeranga per gjegjesi i ndermarrjes se ushqimit ne perputhje me kerkesat e Shtojces III, Seksioni IX, Kapitulli I, Pjesa III, pika 4 e Rregullores (CE) Nr 853/2004, eshte ne perputhje me kufijet maksimale te mbetjeve per mbetje te medikamenteve antibakteriale veterinare te percaktuara ne Aneksin e Rregullores (CE) Nr 37/2010/
- (vi) Which has been produced under conditions guaranteeing compliance with the maximum residue levels for pesticides laid down in Regulation (EC) No 396/2005, and maximum levels for contaminants laid down in Regulation (EC) No 1881/2006 /
Eshieprodhuar ne kushte qe garantojne ne perputhshmerine me nivelet e mbetjeve maksimale per pesticidete te percaktuara ne Rregulloren (CE) Nr 396/2005, dhe nivelet maksimale per ndotesite te percaktuara ne Rregulloren (CE) Nr 1881/2006
- b) it comes from establishment implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004 / *Vijnengandermarrje qe kane implementuar programin bazuar ne parimet HACCP sipas rregullores (CE) nr 852/2004*
- c) it has been processed, stored, wrapped, packaged and transported in accordance with relevant hygienic conditions laid down in Annex II of Regulation (EC) No 852/2004 and Chapter II of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 /
Eshie perpunuar, magazinuar, mbeshijelle, ambalazhuar dhe transportuar sipas kushteve sanitare qe parashikohen ne aneksin II te rregullores (CE) nr 852/2004 te Kapitullit II te Seksionit IX te aneksit III te rregullores (CE) nr 853/2004
- d) it meets the relevant criteria laid down in Chapter II of Section IX of Annex III of Regulation (EC) No 853/2004 and the relevant criteria laid down in Regulation (EC) No 2073/2005 / *Permbushkriteret e percaktuara ne kapitullin II te seksionit IX te aneksit III te rregullores (CE) nr 853/2004 dhe kriteret qe percaktohen ne rregulloren (CE) nr. 2073/2005 /*

Country / Shteti	Certificate reference number / Numri Certifikates
<p>e) the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with the national legislation form the field of veterinary health and/or equivalent Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled / P'otesohengarancite per kafshet e gjalladheproduktet e tyreparashikuar ne planet per mbejjetqedikohenngalegjislacioni kombetar ne fushen e shendetesisiveterinaredhe /oselegjislacioni tekuivalenti me udhezimin nr 96/23/CE, dhevecanerishti me nenin 29</p>	
Notes / Shënime	
<p>This certificate is intended for dairy products for human consumption intended for importation into Albania / Kjo certifikate leshohet per produktet e qumeshitit per konsumjerezortedestinuar per importimin ne Shqiperi</p>	
Part I / Pjesa I^{re}	
<p>- Box references I 7 / - Kutia e referencave I 7</p>	<p>Provide name and ISO code of the country or part thereof appearing in the appropriate national legislation form the field of veterinary health or the equivalent in Annex I to Regulation (EU) No 605/2010 / I referohet kodit ISO shtetit osendarjes qepershishi ne legjislacioni kombetar ne fushen e shendetesisiveterinaredhe /oselegjislacioni tekuivalenti me aneksin I terregullores (CE) nr 605/2010</p>
<p>- Box references I 11 / - Kutia e referencave I 11</p>	<p>Name, address and approval number of the establishment of dispatch / Emertimi, adresadhenumrimirimititnjesisederguese</p>
<p>- Box references I 15 / - Kutia e referencave I 15</p>	<p>Registration number (rail-wagon or container and road vehicle), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of transport in containers or boxes, the total number of containers, their registration number and where there is a serial numbers of the seal it must be indicated in box I 23. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the border inspection post of introduction into Albania / Targa (vagoni hekurudhor ose konteneri dhe kamioni), numri fluturimit (aeroplani) ose emri (anije) Ne rast transportimit me mallrave me konteniere ose kuti numri total i konteniereve, numri regjistrimit te tyre dhe te kuzistionit ne numerrendor i vules duhet te referohet ne kutine I 23. Ne rast shkarkimit, ringarkimit, dergues duhet te informoj inspektorin e pikes kufitare te hyrjes ne Shqiperi</p>
<p>- Box references I 19 / - Kutia e referencave I 19</p>	<p>Use the appropriate Harmonized System (HS) code of the World Customs Organization: 04 01, 04 02, 04 03, 04 04, 04 05, 04 06, 17 02, 21 05, 22 02, 35 01, 35 02 or 35 04 / Perdoret kodit per shtatshem i regjistruar ne sistemin e harmonizuar (HS) te Organizates Nderkombetare te Doganave 04 01, 04 02, 04 03, 04 04, 04 05, 04 06, 17 02, 21 05, 22 02, 35 01, 35 02, 35 04</p>
<p>- Box references I 20 / - Kutia e referencave I 20</p>	<p>Indicate total gross weight and total net weight / Permendet peshabruat dhe peshatotale ne io</p>
<p>- Box references I 23 / - Kutia e referencave I 23</p>	<p>In case of transport in containers or boxes, the total number, their registration and seal numbers, (if applicable), should be indicated / Ne rast transportimit me konteniere ose kuti, duhet te referohet numri total i tyre, numri regjistrimit dhe i vules (sipas rasteve)</p>

Country/ <i>Shteti</i>	Certificate reference number / <i>Numri Certifikates</i>	
Box references / <i>28 - Kulla / 128</i>	<p>Manufacturing plant: Introduce the approval number of the production holding(s), collection centre or standardization centre approved for exportation</p> <p><i>Njesite prodhuesc: fute numrimirimit njesise se shfrytezimit (eve), teqendres se grumbullimit ose identifikimit miratuar per eksport</i></p>	
Part II / <i>Pjesall</i>	<p>The color of the signature shall be different to that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermark</p> <p><i>Ngjyra e neshkrimit duhet te jete e ndryshme nga ajo e printimit. E njejta rregjeshite e vlefshmeedhe per vulen me perjashtime vulave te thataose me bojey</i></p>	
Official veterinarian / <i>Veterinerizvitar</i>		
Name (in capital letters) / <i>Emri dhe mbiemri (me kapitale)</i>	<i>Specialitet dhe Titulli</i>	Qualifications and title /
Date / <i>Data</i>		Signature <i>Neshkrimi</i>
		